

Ça y est ? Vous le connaissez, cet A.P.I.? Alors, testez-vous : transcrivez cette phrase :

« *Je ne sais pas si c'est lui que j'ai vu... Il portait des lunettes, c'est bizarre...* »

.....

Corrigé **!!! La police de caractère alphonetic est indispensable pour lire ce qui suit !!!**
A télécharger sur <http://pointecole.free.fr/phonetik.html> :

1.[ʒənsepasiselɥikʒevy ilpɔʁtedɛlynet sɛbizar]

Commentaires :

1. On ne note pas les mots séparés les uns des autres (comment ferait-on d'ailleurs pour noter les liaisons - comme dans « ils aiment » [ilzɛm] ?), mais la chaîne parlée : quand il y a une pause (à la fin d'une phrase ou d'un groupe de sens), on laisse un espace blanc.

2. Le signe [indique le début de la transcription, le signe] en marque la fin.

3. Le « e » muet (que l'on ne doit pas oublier d'écrire en bonne orthographe française...) ne se transcrit pas en A.P.I... puisqu'il est inexistant à l'oral !

4. « Je ne **sais** pas » : [sɛ] ou [sɛ] ? Difficile à décider... Les 2 prononciations se rencontrent en effet pour ce mot (notamment dans différentes régions de France) et souvent, on ne distingue plus clairement le [ɛ] du [ɛ].⁵ La tendance est identique pour le [o] et le [ɔ] : on prononce « le pauvre ! » = [lɛpɔvr] chez nous, mais = [lɛpɔvr] en Provence.

5. [lɥi] ou [lwi] ? En Belgique, les deux prononciations sont confondues. Mais en France, non : il s'agit alors de deux monosyllabes différents :

- [lɥi] = lui (qu'on pourrait décomposer en lu + i = [ly] + [i])

- [lwi] = Louis (qu'on pourrait décomposer en lou + is = [lu] + [i]).

6.  Une confusion très courante : « u » se transcrit [y] et « ou » se transcrit [u]...

Pour aller encore un peu plus loin... quelques signes additionnels

[ɲ] ... pour le « ng » de **camping** [kɑmpɲ]. Ne pas confondre avec le [ɲ] de « **campagne** » : [kɑpaɲ].

[h] ... pour le « h » aspiré (courant en wallon) dans des mots où il est prononcé, comme dans « **hop** ! » : [hɔp].

[r] ... pour le « r » roulé (comme en Bourgogne ou dans le Borinage). Ce « r » roulé est donc tout à fait correct, mais souvent connoté négativement.

N.B. Erreur dans le numéro 39 : il fallait lire, page 10, **tendre le cou**, et non **tendre le coup**...

Jean KATTUS

⁵ Sauf dans certains cas précis, comme par exemple pour distinguer la terminaison de la 1^{re} personne du singulier du futur simple ou du conditionnel : « J'aimerai » [ʒɛmrɛ] >> « J'aimerais » [ʒɛmrɛ]. On distingue de même « J'aimai » [ʒɛmɛ] de « J'aimais » [ʒɛmɛ] (mais utilise-t-on le passé simple à l'oral ?)